



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST IEC 60050-441:2017/A1:2017**  
**01-april-2017**

---

**Mednarodni elektrotehniški slovar - 441. del: Stikalne in krmilne naprave ter varovalke - Dopnilo A1**

International Electrotechnical Vocabulary - Chapter 441: Switchgears, controlgears and fuses

**iTeh STANDARD PREVIEW**

Amendement 1 - Vocabulaire Electrotechnique International. Appareillage et fusibles  
(standards.iteh.ai)

**Ta slovenski standard je istoveten z: IEC 60050-441-am1**  
SIST IEC 60050-441:2017/A1:2017  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c64505d7-5755-4141-b88f-7296919d4627/sist-iec-60050-441-2017-a1-2017>

---

**ICS:**

01.040.29	Elektrotehnika (Slovarji)	Electrical engineering (Vocabularies)
29.120.50	Varovalke in druga medtokovna zaščita	Fuses and other overcurrent protection devices

**SIST IEC 60050-441:2017/A1:2017**      **en,fr**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST IEC 60050-441:2017/A1:2017](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb4303d7-5755-4141-b88f-7296919d4627/sist-iec-60050-441-2017-a1-2017)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb4303d7-5755-4141-b88f-7296919d4627/sist-iec-60050-441-2017-a1-2017>

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC**

**60050-441**

1984

AMENDEMENT 1  
AMENDMENT 1  
2000-07

---

---

Amendement 1

**Vocabulaire Electrotechnique International**

**Chapitre 441:  
Appareillage et fusibles**

**(standards.iteh.ai)**

Amendment 1

[SIST IEC 60050-441:2017/A1:2017](https://standards.iteh.ai/SIST/IEC/60050-441:2017/A1:2017)

<https://standards.iteh.ai/SIST/IEC/60050-441:2017/A1:2017>  
[7296919d4627/sist-iec-60050-441-2017-a1-2017](https://standards.iteh.ai/SIST/IEC/60050-441:2017/A1:2017)

**International Electrotechnical Vocabulary**

**Chapter 441:  
Switchgear, controlgear and fuses**

© IEC 2000 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission 3, rue de Varembé Geneva, Switzerland  
Telefax: +41 22 919 0300 e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

**G**

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 1 de la CEI: Terminologie, en collaboration avec le comité d'études 32 de la CEI: Coupe-circuit à fusibles.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1788/FDIS	1/1801/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

---

## FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 1: Terminology, in co-operation with IEC technical committee 32: Fuses.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1788/FDIS	1/1801/RVD

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb4303d7-5755-4141-b88f-7296919d4627/sist-iec-60050-441-2017-a1-2017>

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

**AMENDEMENT N° 1 AU CHAPITRE 441 DU VEI : APPAREILLAGE ET FUSIBLES**  
**AMENDMENT No. 1 TO IEC CHAPTER 441: SWITCHGEAR, CONTROLGEAR AND FUSES**

**SECTION 441-18 – FUSIBLES**

**SECTION 441-18 – FUSES**

*Ajouter les articles suivants / Add the following entries:*

**441-18-35**

**valeur assignée**

valeur d'une grandeur fixée, généralement par le constructeur, pour un fonctionnement spécifié d'un composant, d'un dispositif ou d'un matériel [VEI 151-04-03 MOD]

NOTE Exemples de valeurs assignées généralement indiquées pour les fusibles : courant, tension, pouvoir de coupure.

**rated value**

a quantity value assigned, generally by the manufacturer, for a specified operating condition of a component, device or equipment [IEV 151-04-03 MOD]

NOTE Examples of rated values usually stated for fuses: voltage, current, breaking capacity.

de **Bemessungswert**

es **valor asignado**

it **valore nominale**

ja 定格値 teikakuchi

pl **wartość znamionowa**

pt **valor estipulado**

sv **märkvärde**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST IEC 60050-441:2017/A1:2017](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb4303d7-5755-4141-b88f-7296919d4627/sist-iec-60050-441-2017-a1-2017)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb4303d7-5755-4141-b88f-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb4303d7-5755-4141-b88f-7296919d4627/sist-iec-60050-441-2017-a1-2017)

[7296919d4627/sist-iec-60050-441-2017-a1-2017](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb4303d7-5755-4141-b88f-7296919d4627/sist-iec-60050-441-2017-a1-2017)

**441-18-36**

**caractéristiques assignées**

ensemble des valeurs assignées et des conditions de fonctionnement [VEI 151-04-04]

**rating**

the set of rated values and operating conditions [IEV 151-04-04]

de **Bemessungsdaten**

es **características asignadas**

it **caratteristiche nominali**

ja 定格 teikaku

pl **dane znamionowe**

pt **estipulação; característica(s) estipulada(s)**

sv **märkdata**

**441-18-37****durée virtuelle** (d'un élément de remplacement)valeur de  $I^2 t$  divisée par le carré de la valeur du courant électrique présumé

NOTE Les valeurs des durées virtuelles généralement indiquées pour un élément de remplacement se rapportent à la durée de préarc et à la durée de fonctionnement.

**virtual time** (of a fuse-link)value of  $I^2 t$  divided by the square of the value of the prospective electric current

NOTE The values of virtual times usually stated for a fuse-link are the values of pre-arcing time and of operating time.

de **virtuelle Dauer** (bei einem Sicherungseinsatz); **virtuelle Zeit** (bei einem Sicherungseinsatz)es **tiempo virtual** (de un cartucho fusible)it **tempo virtuale**

ja バーチャル時間 (ヒューズリンクの) baatyaru-jikan (hyuuzurinku no)

pl **czas zastępczy** (wkładki bezpiecznikowej)pt **duração virtual** (de um elemento de substituição)sv **virtuell tid****441-18-38***(à placer, ainsi que 441-18-39, après 441-18-32 dans une future révision du Chapitre 441)***puissance dissipée** (dans un élément de remplacement)

puissance dissipée dans un élément de remplacement traversé par un courant électrique de valeur donnée dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement

NOTE Les conditions prescrites d'emploi et de comportement comprennent généralement une valeur efficace constante du courant électrique après avoir atteint un régime établi de température.

**power dissipation** (in a fuse-link)*(to be placed, together with 441-18-39, after 441-18-32 in a future revision of Chapter 441)*

power released in a fuse-link carrying a stated value of electric current under prescribed conditions of use and behaviour

NOTE The prescribed conditions of use and behaviour generally include a constant r.m.s. value of the electric current after steady-state temperature conditions are reached.

de **Leistungsabgabe** (bei einem Sicherungseinsatz)es **potencia disipada** (de un cartucho fusible)it **potenza dissipata**

ja ワット損 (ヒューズリンクの) watto-son (hyuuzurinku no)

pl **strata mocy** (we wkładce bezpiecznikowej)pt **potência dissipada** (num elemento de substituição)sv **effektförbrukning**

**441-18-39****puissance dissipée acceptable** (par un socle ou un ensemble-porteur)

valeur indiquée de la puissance dissipée dans un élément de remplacement qu'un socle ou un ensemble-porteur peut admettre dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement

**acceptable power dissipation** (of a fuse-base or a fuse-holder)

stated value of power dissipation in a fuse-link which a fuse-base or a fuse-holder can accept under prescribed conditions of use and behaviour

de **aufnehmbare Leistung** (eines Sicherungsunterteils oder eines Sicherungshalters)es **potencia disipada aceptable** (por una base o un conjunto portador)it **potenza dissipata ammissibile**

ja 受容ワット損 (ヒューズベース又はヒューズホルダーの) juyou-watto-son (hyuuzu-beesu mataha hyuuzu-horudaa no)

pl **moc rozpraszana dopuszczalna** (podstawy bezpiecznikowej lub podstawy zespolonej)pt **potência dissipada admissível** (por uma base de corta-circuitos ou porta-fusíveis)sv **tillåten effektförbrukning**

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST IEC 60050-441:2017/A1:2017](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb4303d7-5755-4141-b88f-7296919d4627/sist-iec-60050-441-2017-a1-2017)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb4303d7-5755-4141-b88f-7296919d4627/sist-iec-60050-441-2017-a1-2017>

## INDEX

FRANÇAIS .....	5
ENGLISH .....	6
DEUTSCH .....	7
ESPAÑOL .....	8
ITALIANO .....	9
<b>JAPANESE .....</b>	<b>10</b>
<b>(standards.iteh.ai)</b>	
POLSKI .....	11
<a href="https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb4303d7-5755-4141-b88f-2719-4111/sist-iec-60050-441-2017-a1-2017">SIST IEC 60050-441:2017/A1:2017</a>	
<b>PORTUGUÊS .....</b>	<b>12</b>
SVENSKA .....	13



## INDEX

	C	
caractéristiques assignées .....		441-18-36
	D	
durée virtuelle (d'un élément de remplacement).....		441-18-37
	P	
puissance dissipée (dans un élément de remplacement).....		441-18-38
puissance dissipée acceptable (par un socle ou un ensemble porteur) .....		441-18-39
	V	
valeur assignée.....		441-18-35

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST IEC 60050-441:2017/A1:2017](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb4303d7-5755-4141-b88f-7296919d4627/sist-iec-60050-441-2017-a1-2017)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb4303d7-5755-4141-b88f-7296919d4627/sist-iec-60050-441-2017-a1-2017>